

I mvo Zabantsundu

(NATIVE OPINION.)

Authorized Medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives throughout the Colony and the Territories.

IXA [No. 159] 3d.]

KING WILLIAM'S TOWN, NGOLWESI-TATU, NOVEMBER 23, 1887.

[No. 159.]

DIYER AND DIYER

ABA MBESI

BENTLOBO ZONKE ZE NGUBO

Bafikelwa zimpahla ezintsha ngo stemele bonke abafikayo. Ezi mpahla niya kuzi fumana Zizezona

Zitshipu Etengisweni.

Xa uhambele e Qonce yiti gxada kuleyo ndlu inkulu ye Ngubo yo

DIYER & DIYER,

Pambi kokuba utenge kwezinye izindlu.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

KEEP WELL-ASSORTED STOCKS OF

Hardware and Ironmongery,

BUILDING MATERIAL,

Groceries & Oilmen's Stores,

BRUSHWARE,

PAINTS, OILS, AND VARNISHES

Pots—Kafir Hoes—Red Ochre—Cutlery, &c.—
for Native Trade.

ROUGH GOODS OF ALL KINDS.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

JOHN J. IRVINE & CO.,

ISITORA ESITSHA,

Sengubo nobu -Qeleqele

beza Mankazana,

E-QONCE.

Ezamadoda Ihempe, 1/- 1/3, 1/6

Ibhulukwe ze Kodi, 5/-

Eze Twidi ibhulukwe, 4/-

Ibatyi ze Twidi (iqakunjelwe yonke) 6/6

Eze Twidi i Suti, 16/9

Ikeleko, 2/4d.

I Printi (intlobo ezintsha) 3d.

I Linzi, 3/4d.

Ityali ezimnyama, 2/-

Alikazanga libeko alinjengali isom.

OLOLIWE BAKWA RULUMENI

Umboniso we Jubhili ye Nkosazana Erini,
Uqala 15 December, 1887, upele 15 January, 1888.

ITIKITI yokuya nokubuya ziyakunikelwa abaya kulomboniso, kuqala ngo 12 December, 1887, de kube ngo 9 January, 1888, eziyakuti amatu zimkonze intsaaku, esi 30, ngoluhlobo:—

Ukusuka e Allwal North nezitishi ezinganeno kuze e Fort Jackson	Ukuza E Monti.
Ukusuka e Allwal North nezitishi ezinganeno kuze e Blaney	Ukuza E Qonce.
Ukusuka e Allwal North nezitishi ezinganeno kuze e Bowker's Park	Ukuza E Komani.

Imali erolelwa ezititiki sokupinda ingange yekuya kodwa kwozindawo. Impahla eya Emboniseni iyakutwalwa ngapandle kwentlaulo xa iugatecipawanga, kodwa iyeyombonisi; akaba itengisile iyakobulelwa njengempahla vonke.

T. R. PRICE, Umphawu.
Iofesi Esikulu, Emonti, 15 November, 1887.

UTIKOLOSHE! UTIKOLOSHE!

Utikoloshe obefuda ekwa Ngomti uyabulisa

KUBO BONKE ABANTU,

Ebazisa ukuba sele fudukile kwa Ngomti.

SELEVULE EYAKE IVENKILE

KWASE MARKENI APA.

Ingubo, Ibhulukwe, Ityali, Zonke intwana ntwana siko.

Ababenamatyala kwa KEEVY mabese kurafa kuye.

Yizani kuzibonela ngokweni!

Izikumba, uboya nantonina yizani nayo kwa Tikoloshe.

A. J. CROSS & CO.

NANTSO INTO OBUKADE UYIFUNA.

BAHAMBI NO MZI WASE QONCE

PAUL XINIWE,

UVULE

IKAYA LABANTSUNDU,

DURBAN STREET, E-QONCE.

IYINDAWO ENTELE YABANTU NAMABANTU

Kanti ke NTO ZAK WETU.

ME KEKAZI!

KANIZE kuzibonela impahla yatu entsha ovela Pesheya kolwandib. E. Ngilane.

I PRINTI.

Ezilungiloye 2 1/2 kase kwi 6d.

I PRINTI.

Ezimatakutaku nezibukerasheniya 6d to 9d.

I MUSLIN.

Esimalobe, ne KOTONI e yi Brocade 4 1/2 to 6d.

I KELEKO, 2 1/2 to 6d.

IZITEYISI,

Ezilunge kuncene, 2 1/2.

IMITUNZI YELANGA,

Ngamanani apantsi.

O Mashini bokutunga

abona bamanani apantsi apa o Koloni.

W. O. CARTER & CO.

MACLEAN SQUARE,

E-QONCE.

Nalipina Iyeza olifunayo ungalifumana kwa

E. W. WELLS,

Umpitikezi Wamayeza ne Opteki,

Bathurst Street, E-Rini,

Ugcina amayeza amatsha nalungileyo.

ELOBUTATAKA

Nezifo ezingcungcutekisayo.

Eyona ide yancama ukulunga yi

Wells' Quinine and Iron Tonic

Ixabiso 2/9 ngebotile.

Imisesane ye Golide

yoku Tshata,

7/6 umnye.

Ingeji ze Golide,

7/6 inye,

KWA

J. HILNER, E Qonce:

Ingebi ye Watsha nentsimbi zokubamba.

W. J. DEALY,

Umtameli wempahla kwindawo ngendawo nnondeiso, abafuna ukutenga nokutengisa,

e-Town Hall, Xwisitora esinga pantsi esisithu, No. 3, Kwinkundla ye marike,

E-QONCE.

Uhlala aba nento eninzi yombona, na Masimba, ne Tapile, ne Bran, ne Kalika, njalo njalo, syitangisa tshipu.

Amarabiso alungileyo uyawanika ngento ezizijongekutya.

Impahla zankelwa nguyo azitumela kumatalana onko e-Koloni.

Ucumbona ombhe kunene ovela pesheya kwo Nciba awutengisa tshipu kanye.

W. J. DEALY

UTENGA Umbona, na Masimba. Nokuba kuninzi ngalupina uhlobo okokutya uya kuku rolela ixabiso elipezulu kanye lase Markeni, e-Qonce.

GIE BROTHERS,

Abatangi naba Tongisi beato Youka.

KUPELA kwisi Tora abha Ntando ngenxa kule Dolophu yase

OMSKASTAD.

Zenze izinto ezintsha ezintsha yi utala kanye neziqinisekisiwe ngamanani

IMBIZO EGQILI.

Rev. J. W. Gawler, u Mr. Njakazana ngoba utsho ukuba uyacacisa. (Uvumilo u Mr. Njakazana.)
U Mr. Siliwangano, ukuba utsho ndiyamkhasa.—Masiti "Au noko nipo-sile noko jawo etile ne tile kodwa ke akus mayihambo lenqwelo."

Ngo-Mvulo, 14 November, 1887, kwakuko intlanganiselo onkulu e Vetterbera (Wittebergen) yayo onke amadoda amakulu alungo nalomwazi. Inkosi ezazi-ngo Mehlohlakulu nonyana, Hlome-ndlini, Tom M. Mkuzangwe, Nkuphane nezinye. Intshayelelo yenziwe ngu Mr. Z. Skota Banga ocele u Mr. J. Tongo-Jabavu ukuba abenzele indaba zentlanganiselo yama Hlelo ababemnyulo ukuba abamele kuyo.

Into yokuba ingaba ukungu, eni swa kwayo kwatiwa iyakuba mnyaka mitatu kupela injengokuba nintu emi xa aseza umntwana iyaza elirara ngalelo iswokhlana.—Amadoda ato avile.
U Mr. J. Pitsa ubuyele kwasekubhalela ni kwamagama wati kuzi wabo ifeikornet ibabhaleni abanye yabasha abanye ubuze amatuba okubuzela kwababhi-woyo.—Uchazelwe.—Kulandele u Nkosi-mani, unyana ka Mehlohlakulu, obulele ukubona umntu ekukade bemngwabela, Ute sobenexesha bekulowo zihlaba, sebede bangwevu, kokona bapetwe njongokungati obo bungwevu butyelele. Utsho wati pambi kweyabo imantyi kupendula isibonda sodwa; umntu nje hayi. Ngokulawo isiko bekutela amadoda.—U Nkosi Umehlohlakulu uncome impi yase Herschel ate ubona ukuba ingamadoda kuba ibonakala ukuba nakulowo ililo ivuma. Uvaleshe ukuba nangomso ize venjenjalo. Ubulele ukuba namhla elusinga olumnyama, lolona angangena ngalo. Nguyena upantsi kwebandia nepepa elibhalwayo ligabhekiswa kuyo.

light from which is beginning to chase the surrounding darkness. With the revulsion of opinion in the country against Native education it would, however, be hazardous to predict how long it would take the Bensonvale Institution with its satellites in the form of those effective agencies for spreading light and sweetness—the station schools, to lighten up to-day's ignorance. Still we are not despondent. Any one approaching the district can hear the rattling among the dry bones; and already the people are in the inquiring frame of mind, indicative of a hopeful future.
In the meantime, from what we ascertained and observed on the spot, it is quite clear that the liberties of the people under our benignant Queen might be in safer keeping. The Natives appear to have found this out for themselves with the result that discontent permeates the whole district, and the prestige of the Government is at a low ebb. It has been said that the liberties we have under our gracious Queen rest on the basis of a free press. We need hardly observe that they have no Press at Herschel. Consequently their liberties rest upon the caprice of the Government officials for the time being in charge of the Magistracy. This being the case it is obvious that for the good, effective, and profitable government of a Native community in this stage, a solemn responsibility rests upon the Secretary for Native Affairs and the Government of which he is a member to see to it that officers thoroughly conversant with Native feelings and possessing the confidence of the people over whom they are placed are appointed to such points. This is supremely necessary both for the benefit of the governed and for the good name of those who govern. We confess we looked in vain for anything to show that these leading facts had been kept in view by the Government in meeting the circumstances of Herschel.

taxes, and then to be severely handed for not paying up. It is on a par with shutting up a man in a dark chamber and kicking him for not seeing. How long is this to last? Then it is urged that those who do succeed in obtaining passes to go out to work, when they return home after two or three years they are not allowed to enter the district, on the plea that there is no place for them.
There are other matters to which attention might be drawn, but the space at our disposal does not permit us to refer to them in this issue. But we have said enough to show that the Government has a duty to perform towards the weak and helpless subjects of Her Majesty in outlandish districts where there is no Press to bring to light the thousand and one little worries which render life a grievous burden. We shall doubtless be told that the cases we have mentioned are trivial, but it is the trivial things that make up the sum total of human happiness. Now, the effect of these things is contagious, and there is thus all the more reason to have them as far as possible removed so as to secure the smooth and satisfactory government of the people.

Editorial Notes.

We understand that there will be quite a host of our countrymen visiting the Queen's Jubilee Exhibition in Graham's Town during the next two months. A good many will be coming from Beaufort West, East Griqualand, the Transkei, and from other districts up-country. There is every indication that the Exhibition will be a great success, and we feel sure that those of our people who will examine the various products of the country will come away from it wiser and better than when they went to it. In view of so many Natives who can understand English being in Graham's Town about the same time, the Graham's Town Committee would, to compass what would be one of the permanent results of the show, do well to arrange for the delivery of one or two lectures to them by gentlemen like Mr. Hellier on agricultural science in those branches of it which might usefully be turned to immediate account by the Natives.

MISS STURROCK, of Shaftesbury Home, Peolton, has had sent to us a copy of the report of the Girls' Institution under her charge. It is a rapid and comprehensive review of the work done during the past ten years, and interesting as is the story told by the figures, it is not within the range of the possible to tabulate the results of the influence for good which Shaftesbury Home has exerted on Native society. We hope to reproduce the report in our next, meanwhile we are happy to call from the local Watchman the following words of encouragement:—"The aim of Miss Sturrock and the ladies who are labouring with her is (says our contemporary) a most interesting and important one, namely, to influence the female mind of our Native population, and to place amongst it a leaven which shall operate towards raising the whole tone of their domestic life. This is an object which the Native people themselves ought to support with liberality; but as things are it will undoubtedly be a long time before efforts of this kind will be able to survive without extraneous help, so we trust that the attention of the friends of Native Education may by the publication of the report be drawn to Miss Sturrock's work, and that their benevolence, which in the past has been so liberally extended to the Shaftesbury Home and schools at Peolton, may be continued to it in the future in still greater volume, so as to meet demands and sustain efforts which grow and become more enlarged with every succeeding year of the Institution's existence."

THE Governor's report on the Registration Act has been published, so also is Sir Thomas Uplington's special report which he was requested to furnish. The Governor owns that "the effect will doubtless be to remove from the lists of voters the names of very many Natives"; and his Excellency has nothing to say in respect of this serious step which virtually casts the Natives bound hand and foot into the fiery furnace of Bond politics. The report goes on to reveal a very serious fact for the Natives. Referring to the lands solemnly reserved for the Natives by former Governors in her Majesty's name, Sir Hercules Robinson describes the tenure as that of "precarious user." This description, taken together with the eviction of the Tombs from Glen Grey renders the situation for the Native very grave indeed. The Natives do not admit that they are precarious users of the lands that have been set apart for their use by her Majesty's representatives, and the fact that they are considered by the power that be as precarious users should urge them to do all they can to get access, through representatives, to the Parliament that has to deal with their lands. If the Parliament will not take the representatives of the Natives—such as Mr. Sauer, Mr. Solomon, Mr. Innes, Mr. Froese, Mr. Hulton, and Mr. Walker—then a real measure of local self-government, as tribes, should be granted to our people. Let them have anything, in fact, so long as they shall have the power to protect their lands. And this question must be cleared up now.

IBALA LABA DLALI.

I Editor yelibala ingavuya abantali bemanu, ukuyitumela imibala.—Address: "Imvo" Sporting Editor, K. W. Town.

Ngo 12 November, kwakuko i match pakati kwo "P.E." C.C., no "A." C.C., (ama Yurope) e Bhayi. Kwangena kupela i "P.E." C.C., ngo one o'clock, yahlala ezintongeni yonke imini, lada lapela ixesha kusasele ukuba kwe wickets ezimbini, isikora sikuma 270. Ngako oko elinye isala isukela ibhola yonke imini alati akwe into okungoneni. Ezo sikholo ezalinye ezakufuzisa mhlana abantsundu e Bhayi bafunyanwa kwayi "P.E." C.C.

Ngo Mnyadala e Rini, sifumene lemda:—"I Grahamstown "N." C.C., iyavuma ukuba kubeko i Tournament yabantundu, e Rini. Ixosha elifanelekileyo liya kuba semva kwe New Year, ngexxa yokuba yonke imihlaba yama Ngosi liya kuzakeka pambi kweloxesha. Indawo esifuna ukuba ko kulo Tournament mabihalele ko Mr. J. Jabavu, Grahamstown. Indawo ngendawo zizi xase." Kuluzi ukuba i Rini litate ixosha elide kangakanani ukufika kwesi sigqibo. Ukuba Umyadala lowo nya kubako, maube nge holide za Kresimesi no Nibidyala. Awunakuba semva kwe Nibidyala, ngexxa yokuba akoko bantu banokufumana eloxesha. Ukuba akuna kufunyanwa mihlaba kungase kudlalelwa pesu kwentaba ye Zozo.

Ngo 19 November, bekuko i match apa pakati kwe Allos no Qonce (ama Yurope). I Allos yenza 43; liye i Qonce xa liyi 70 for 5 wickets yagaleleka imvula ayayeka yaba iyapela ke njalo. I Qonce belidilisa nge team esakuya i Tournamenteni, konakala intw' entle.

Native Opinion.

WEDNESDAY, NOV. 23, 1887.

A Prep at Herschel. HERSCHEL is essentially a Native district on the extreme North East confines of the Cape Colony. It abuts on the Southern border of Basutoland and the South Eastern limits of the Free State. Although it seems with thousands of the Queen's subjects, and is probably more thickly peopled than any division in the Colony, we hear very little of it. The Magistrate with his attenuated staff, three European missionaries and a few Native assistants, with the inevitable Trader are the only emblems of civilization to be met with, here and there, in that expansive territory. The Wesleyan Society has, by sheer resolution, in spite of obstacles of no small moment, at last succeeded in planting an Institution in the very centre of the reserve, the

The people of Herschel complain that they have been deprived of a good and desirable slice of their commonage on the pretext that it is reserved for the grazing of the horses of headmen when they attend meetings. This act is rendered more galling by the impounding of stock on this piece of unenclosed land, and the fact that they are deprived of the water that is in it. Then the Pass regulations of Herschel cannot exist anywhere else out of Russia. It seems to be the fashion not to give people passes to leave the district in quest of work, unless they have paid their taxes. We found that the rigour with which Native taxes have been collected, and for dropping which we were complimenting the Government only the other day, has not been abandoned in Herschel. Of course it appears as a very singular thing to the Natives to be refused passes to go out to earn money for

ABALIMI NA BARWEBI.

- E Qonce.—Uboya obungahlanjwanga 44. Obesejibhokwe 64d.
E HARKENI.
EQONCE (Nov. 22.)
Irasi elihlaza, 11d ngedasini
Ithabisi, 1/9 to 3/8 ngedasini
Itapile, 1/9 to 3/8 ngedasini
Umbona, 3/1 to 3/3 ngekula
Imbetyi, 2/9 ngekula
Ikuni, 10/ to 33/ ngedasini.
E RINI (Nov. 19.)
Iransi elihlaza, 6d to 1/ ngedasini
Ithabisi, 2/ to 3/8 ngedasini
Umbono, 12/ to 14/ ngedasini
Itapile, 4/ to 7/8 ngekula
Ingolelwa ze rasi ezinkozo aintangawanga.
EKOMANI (Nov. 19.)
Iransi elihlaza, 11d ngedasini
Ithabisi, 1/9 to 3/8 ngedasini
Umbono, 12/ to 14/ ngedasini
Itapile, 4/ to 7/8 ngedasini

To CORRESPONDENTS.—Mr. Umlalala's letter, with other matters, has been crowded out of this issue.

